

**SOMMAIRE**

ISTVÁN KÄFER: Pons Strigoniensis

*La famille*

LÁSZLÓ ÓRSY: Le couple: peuple élu de Dieu

BÉLA SOMFAI: Les omissions de la lettre pastorale des évêques

LÁSZLÓ TRINGER: Le rôle de la famille et la santé spirituelle

LÁSZLÓ CSEH-SZOMBATHY: Stabilité et sécurité dans la famille

**INHALT**

ISTVÁN KÄFER: Pons Strigoniensis

*Die Familie*

LÁSZLÓ ÓRSY: Die Ehepaare: Gottes auserwähltes Volk

BÉLA SOMFAI: Was fehlt im Rundschreiben der Bischofskonferenz

LÁSZLÓ TRINGER: Die Rolle der Familie und die seelische Gesundheit

LÁSZLÓ CSEH-SZOMBATHY: Stabilität und Sicherheit in der Familie

**CONTENTS**

ISTVÁN KÄFER: Pons Strigoniensis

*The family*

LÁSZLÓ ÓRSY: The married couples: God's chosen people

BÉLA SOMFAI: What is missing in the pastoral letter of the bishops

LÁSZLÓ TRINGER: The role of the family and spiritual health

LÁSZLÓ CSEH-SZOMBATHY: Stability and security in the family

Főszerkesztő és felelős kiadó: LUKÁCS LÁSZLÓ

Szerkesztőség: KÁLMÁN ZOLTÁNNÉ, KISS SZEMÁN RÓBERT, SZÖRÉNYI LÁSZLÓ

Szerkesztőbizottság: KALÁSZ MÁRTON, KENYERES ZOLTÁN, NAGY ENDRE, POMOGÁTS BÉLA, RÓNAY LÁSZLÓ, VÁRNAI JAKAB

Indexszám: 25 921 HU ISSN 0042-6024; Nyomás: Veszprémi Nyomda Rt.; Felelős vezető: Erdős András vezérigazgató

Lapunk megjelenését

a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma

Nemzeti Kulturális Alapprogramja

és a Soros Alapítvány támogatja



Szerkesztőség és Kiadóhivatal: Budapest, V., Kossuth Lajos u. 1. III. lh. II. em. Telefon: 317-7246; telefax: 317-7682. Postacím: 1364

Budapest, Pf. 48. Internet cím: <http://communio.hcbc.hu/vigilia> /E-mail cím: [vigilia@hcbc.hu](mailto:vigilia@hcbc.hu). Előfizetés, egyházi és templomi árusítás:

Vigilia Kiadóhivatala. Terjeszti a Magyar Posta Rt., a HÍRKER Rt., az NH Rt. és alternatív terjesztők. A Vigilia csekk számla száma: OTP.

VII. ker. 11707024—20373432. Előfizetési díj: 1 évre 1500, — Ft, fél évre 750, — Ft, negyed évre 375, — Ft egy szám ára 136, —

Ft. Előfizethető külföldön a KKV-nál (H-1389 Budapest, POB 149.) vagy az Inter-Europa Bank Rt-nél (1053 Budapest, Szabadság tér 15.)

vezetett 1971941404 sz. számláján. Ára: 45, — USD vagy ennek megfelelő más pénznem/év.

SZERKESZTŐSÉGI FOGADÓÓRA: KEDD, CSÜTÖRTÖK 10—14 ÓRA. KÉZIRATOKAT NEM ŐRZÜNK MEG ÉS NEM KÜLDÜNK VISSZA.